***Мусаева Феруза***

*ЎзР ФА Ўзбек тили, адабиёти ва фольклори институти докторанти,*

*фалсафа доктори (PhD)*

**Тил – шева - маданият**

Тилшунослик ривожининг ҳозирги босқичида тадқиқот парадигмаси ўзгариши қайд этилмоқдаки, уни энг умумий тарзда антропоцентризм деб таърифлаш мумкин. ХХ аср сўнггида тилшуносларнинг диққат-эътибори тил ва маданият муносабатлари тадқиқига қаратила бошлади. Ушбу йўналиш доирасида ҳозирда бир неча илмий марказлар фаолият юритмоқда. Янги йўналиш лингвокультурология деб юритила бошлади. Тадқиқот объектларининг ранг-баранглиги лингвомаданият йўналишидаги изланишларда турли анъаналар шаклланишига олиб келди. “Тил – маданият” яхлитлиги ва ўзаро муносабатлари янги йўналишнинг тадқиқот доирасига айланди. Инсон белгилар ёрдамида маданий муҳитга чўмади, лисоний материал эса маданият сақловчиси ҳисобланади.

Ҳозирга қадар маданият тушунчасининг юзлаб талқини ва таърифи яратилган. Уларнинг айримлари ноанъанавийлиги билан ақлни шоширади: «Маданият – инсон ҳаммасини унутганида унда қоладиган нарса».

Шу кунга яратилган юзлаб таърифларда битта умумий жиҳат бор: маданият, умуман олганда, шахс, гуруҳ ва жамиятнинг ҳаёт фаолиятини тавсифлайди; бу – инсон мавжудлигининг ўзига хос усули; маданият хулқ-атвор хусусиятлари, инсон онгли фаолияти, нарса-буюмлар, санъат асарлари, меҳнат қуролларини ўз ичига олади. «...Маданият – инсон аралашуви оқибатида ўзгартирилган ва шу сабабли ижтимоий контекстга киритилиш мумкин бўлган ҳар қандай табиат ҳодисасидир[[1]](#footnote-1)». Бир сўз билан айтганда, маданият фақат ва фақат инсон билан боғлиқ бўлган ҳодиса, зеро у инсон билан бошланиб, инсон билан тугайди, шунинг учун ҳам маданият феноменини тушунишда инсон очқич вазифасини ўтайди.

Тил ва маданиятнинг ўзаро алоқаси Э. Сепир қарашларида ҳам илгари сурилган. У маданиятни “маълум жамият қиладиган ва ўйлайдиган нарсалар” деб таърифлайди. Тил эса фикрлаш тарзи... Табиийки, тил мазмуни маданият билан бевосита боғлиқ[[2]](#footnote-2). Шу тариқа тил маданиятни ифодаловчи воқелашган “ички шакл” сифатида, маданият эса инсон томонидан воқеликни ўзлаштириш жараёни сифатида намоён бўлади[[3]](#footnote-3).

Маълумки, вербал тилга новербал тилдаги барча нарсаларни ўгириш мумкин. Вербал тил маданиятнинг образли кодларини ўз ичига олади. Ифода плани моддий қобиғини ўзгартириб, образлар борлиқнинг табиий модусидан лисоний модусга ўтади. Маданият кодлари, вербаллашиб, лингвомаданий кодларга айланади. Лингвомаданий кодлар нутқий мулоқотда амал қилиб, маданий кодларнинг сўздаги ифодасидир. Масалан, кимгадир миннатдорчилик билдирмоқчи бўлсангиз, таъзим қилишингиз мумкин. Аммо шу мақсадда “бош эгаман” дейишингиз ҳам мумкин. Ёки ҳайратини ифодалаш учун ўзбеклар кийимнинг ёқасини ушлаган бўлишса, кейинчалик бу ҳаракат сўзга кўчиб, “ёқасини ушлади” ибораси “ҳайратланди, лол бўлди” маъносини ифодалай бошлади. Шу тариқа, ижтимоий рамзийликнинг новербал белгиси унинг вербал эквиваленти билан алмашади.

Маданият фалсафаси қонунларига кўра, инсон фаолиятининг ҳар қандай фаолияти эмас, балки сакрал характер касб этган ва маъно чиқариш билан боғлиқ қисмигина маданиятни юзага келтиради. Предмет ёки ҳаракат мазмун касб этгандагина маданият феноменига айланади; маъноларни ҳосил қилиш маданиятни яратади[[4]](#footnote-4). Масалан, “шох” предмети ўз-ўзича маданият таркибига киролмайди. Маданият феноменига айланиши учун, биз унга маъно юклашимиз, мазмун билан тўйинтиришимиз керак. Шох “устунлик қилиш” маъносида талқин этиладиган бўлса, ана энди маданият унсурига айланади. Одамнинг бошқалардан устун эканлигини кўрсатиш учун бош кийим шохлар билан безатилади. Тарихдан маълумки, Искандар Зулқарнайн бош кийими – диадемаси иккита шох билан безатилган эди. Фольклорчилар “Искандарнинг шохи бор” афсонасининг келиб чиқишини мана шу факт билан боғлашади. Бу маданият факти тилга кўчиб, тилда вербал ифодага эга бўлди: ўзбек тилидаги “шохинг борми”, “шохинг чиқдингми” каби иборалар фикримиз далилидир. Халқимиз эри ўлган ёки эри йўқ хотинни “шохсиз эчки”га ўхшатган. Шунинг учун Бойқўрғон аҳолиси эри ўлган ёш хотинини “тўқолак” дейишади[[5]](#footnote-5). Рус тилида эса “носить рога” (шох олиб юриш) ибораси “хотини хиёнат қилаётган эр” маъносини ифодалайди. “Рогоносец” (шохи бор – кўчма маънода – хиёнаткор аёл эри) сўзи ҳам шундан келиб чиққан. Ибора келиб чиқишини рус тилшунослари қуйидагича изоҳлашади: ибора немис тилидан ўзлашган бўлиб, қадимги германликларнинг ҳарбий кийими билан боғлиқ. Хотин эрини урушга жўнатаётиб, бошига шохли бош кийим – шлем кийгизган. Аёллар тилида “эрга шох тақиш” “эрни урушга жўнатиб, эркин қолиш” маъносини англатган.

Қуёш нурларидан кам баҳраманд бўладиган Ғарб давлатларида қуёш эзгулик, ёруғлик рамзи сифатида гавдаланади. Қуёш йил давомида ерни қиздириб, ўсимликларни қуритиб ташлайдиган Африка давлатларида у ёвузлик тимсолида талқин этилади. Шарқ ҳалқлари маданиятларида ой алоҳида аҳамият касб этади. Хитойликлар ҳаёти ой тақвими асосида кечади. Хитойнинг анъанавий байрамларидан бири – ой байрамидир. Бу байрам қамария тақвими бўйича саккизинчи ойнинг 15 санасида нишонланади. Бу кун кузнинг ўртасига тўғри келгани учун уни «Чжунцю» – «куз ўртаси» дейишади. Бу кун ой ёруғ ва тўлиқ бўлади. Ўзга юртларда бўлган ватандошлар эса, ойга термилиб, ватанлари ва қариндошларини эслашади. Хитойликларда ой оила яхлитлиги рамзи саналади. Шунинг учун Ой байрамини Бирлашув байрами ҳам дейишади. Ўзбекларда эса ой гўзаллик рамзи саналади. Шунинг учун ўзбеклар ёрнинг юзини ойга ўхшатишади. “Ой юзли”, “ўн тўрт кунлик ойдек” деган таърифлар ҳам шундан келиб чиққан. Русларда эса ой зулмат, ўлимдан кейинги ҳаёт билан ассоциация қилинади. Уларда ой ҳақидаги тасаввурлар олам ва ҳаёт тўғрисидаги барқарор фалсафий қарашлар билан боғлиқ. Славян халқларида ой шуъласи ҳомиладор ва ёш гўдаклар ҳаёти учун ҳавфли деб қаралган. «Жить под луной», «в подлунном мире» каби фраземаларнинг пайдо бўлиши ҳам шундай қарашлар билан боғлиқ. Сомнамбулизм[[6]](#footnote-6) касаллигига мубтало бўлган одамни руслар “лунатик” дейишади, чунки халқ эътиқодига кўра, бундай ҳаракатларни одам ой таъсирида қилади. Шунинг учун агар рус қизига «юзинг ойдек» десак, у бундай хушомадни тушуниши амри маҳол.

Шева, умуман тилнинг лингвомаданий тадқиқи учун маданият “тили” вазифасини бажарадиган ва шева вакилларининг миллий-маданий менталлигини кўрсатувчи барча лисоний бирликлар (шевага хос иборалар, халқ мақол ва маталлари, ўхшатишлар ва миллий стереотиплар, шева вакилларининг маданий мулоқоти) муҳимдир. Шева вакиллари жамоаси мустақил субэтнос бўлганлиги сабаб «маълум бир ҳудуд, маданият ва тарих, шунингдек, умуммилий тил заминида шаклланган, аммо лисоний сатҳнинг барча сатҳларида ўзига хос хусусиятлар билан фарқланувчи шева орқали бир жамоага бирлашган кишилар менталлиги, менталитети, маданий анъаналари ва мероси, диалектал олам манзараси ва концептлар олами ҳақида гапириш мумкин[[7]](#footnote-7)».

Лингвомаданиятшуносликда маданият идрок этилган оламни акс эттириш усули сифатида талыин этилади, миллий идрок миллат онгида миллий-ментал концептлар шаклида сақланади. Лингвомаданиятшуносликнинг вазифаси миллий-маданий менталликни ифода этувчи тил бирликларининг маданий мазмунини очиб бериш, миллий тилдаги маданий стереотипларни аниқлаш ва улар воситасида шу халқ маданиятининг қадриятлар тизими, умуман, идрок интизомини ёритишдир.

Шу тариқа, лингвомаданиятшунослик комплексли илмий йўналиш бўлиб, тил ва маданият ўзаро алоқаси ва ўзаро таъсирини бевосита фаолиятда ўрганади, бу жараённи лисоний ва нолисоний (маданий) мазмун яхлитлигидаги бирликлар мажмуи сифатида талқин этади ва бунда систем ёндашувларни қўллаб, ҳозирги кундаги устувор жиҳатлар ва маданият меъёрлари (қоида ва умуминсоний қадриятлар тизими)га эътибор қаратади[[8]](#footnote-8).

Шеваларда оламнинг лисоний манзараси ифодаси турли урф-одатлар, миллий удумлар, анъаналар билан боғлиқ. Масалан, сурхондарёликларга хос “унаштирмоқ” маъносидаги “рўмол ташлаб қўймоқ” ифодасини кўриб чиқамиз. Ушбу иборанинг лингвомаданий ахбороти қуйидагича: рўмол – ўзбек аёлларига хос миллий бош кийими. Ўзбек урф-одатларига кўра, турмушга чиққан аёл бошини рўмол билан ўраб юради. Агар қиз бола рўмол ўраган бўлса, демак у турмушга чиққан, ёки унаштирилган. Шунинг учун “рўмол ташлаб қўймоқ” деганда сурхондарёликлар “унаштириш”ни тушунадилар. Ёхуд бошқа бир мисол. Хоразмда келин бўлажак хонадонига, яъни куёвнинг уйига маҳси кийиб борган. Шунинг учун Хоразмда “турмушга чиқмоқ” маъноси маҳси кийиш удуми билан боғликликда идрок этилади. Хоразмликлар “маҳси кийиш” ибораси билан “турмушга чиқмоқ” маъносини ифодалайдилар[[9]](#footnote-9).

Кишининг маданияти идрок интизомида ҳам ўз ифодасини топади: айни бир хил ҳодисалар ва воқелик турли лисоний жамоалар томонидан турлича идрок этилиб, турлича талқини қилиши ва тилида турли воситалар орқали рўёбга чиқиши мумкин. Масалан, Н.Маҳмудов ўзбеклар кичкина, серҳаракат қушни номлашда авваламбор унинг ҳаракатини эътиборга оладилар, шунинг учун уни «чит-чит» сўзи билан боғлаб, “читтак” деб номлайдилар, рус кишиси эса унинг рангини эътиборга олиб, уни синица деб номлаишини ёзади[[10]](#footnote-10). Оламни турлича кўриш шева вакиллари учун ҳам хос. Ўзбек шеваларида “тўйда пул бериш” тушунчани ифодаловчи лексик воситаларни кўриб чиқсак. Рақс барча ўзбек тўйларининг тракибий қисмидир. Тўйда меҳмонлар ҳам, келин-куёвнинг ота-онасини ҳам рақсга тушади. Рақсга тушган ота-онага пул бериш одати деярли Ўзбекистоннинг барча ҳудудларида мавжуд. Аммо турли шева вакиллари бу одатни, жараённи турлича номлайдилар, зеро уни турлича баҳолайдилар. Масалан, ўзбек шевалалрининг аксарияти бу жараённинг бошини, яъни бу пуллар қай тариқа рақс тушаётганларга тақдим этилаётганини кўради. Одатда бу пуллар қистирилади, яъни чўнтакка солинади ёки дўппига илинтирилади. Ном ҳам шундан келиб чиққан: қистир-қистир. “Қистирмоқ” феълининг маъноларидан бири “тўй-ҳашамларда ўйинчи, ҳофиз ва ш.к. рағбатлантириш учун чаккасига ёки қўлига пус суқиб қўймоқ[[11]](#footnote-11)”. Наманганликлар эса бу жараённинг охирини кўришади, бу пулларни олган шахс уни бошқа бировга қистиради, униси эса, ўз навбатида, бошқасига. Шу тариқа, пуллар айланиб юради. Айнан шу хусусият тўйда ҳофиз ёки рақсга тушган одамга бериладиган пулни номлашда эътиборга олинган; наманганликлар “қистир-қистир”ни “саргардон” дейишади. Саргардон – тожик тилидан олинган бўлиб, “сарсон бўлган” маъносини ифодалайди[[12]](#footnote-12).

Лисоний жамоалар нафақат борлиқни турлича кўриб, идрок этишади, кўрганларини тилда турлича ифода этишади, балки борлиқдаги товушларни ҳам турлича эшитишади. Шунинг учун, товушга тақлид асосида юзага келган сўзларда ҳам фарқланишлар юзага келиши мумкин. Н.Маҳмудовнинг эътироф этишича: «ўзбек товуқнинг полапони чиқарадиган товушни «жип-жип» деб эшитади, шунинг учун уни *жўжа* дейди, рус кишиси эса уни «цип-цип» деб эўитади ва шу асосда *цыплёнок* деб номлайди»[[13]](#footnote-13). Нафақат турли миллатлар, балки бир халқнинг ичидаги турли шева вакиллари ҳам борлиқдаги товушни ҳар хил эшитади. Масалан, кўпчилик ўзбек шевалари вакиллари курка чиқарадиган товушни «курк-курк» деб эшитади, шунинг учун уни «курка» дейди, Самарқанд вилоятидаги баъзи қишлоқ аҳолиси эса курка чиқарадиган товушни «ғул-ғул» деб эшитади, шунинг учун бу қушни улар *ғулғултовуқ*, яъни «ғуг-ғул деб товуш чиқарадиган товуқ» деб номлашади. Ёхуд “ғийбат қилмоқ” маъносини ифодаловчи диалектал феълларни таҳлилга тортсак. Масалан, Қашқадарё вилояти Қамай қишлоғи аҳолиси ғийбат вақтида чиқариладиган овозни «ғит-ғит» деб эшитади ва шунинг учун “ғийбатлашмоқ” маъносини ифодалашда шу тақлид сўздан фойдаланиб, *ғитғитламоқ* сўзини ҳосил қилганлар[[14]](#footnote-14). Давтош қишлоғи аҳолиси эса «бировни бировга тезлаш, бировни ёмонлаш, иғво, гижгижламоқ” тушунчасини ифодалаш учун *кишкишламоқ* сўзидан фойдаланадилар, зеро улар ғийбат пайтидаги товушларни «киш-киш» деб эшитадилар[[15]](#footnote-15). Алоҳида таъкидлаш керакки, адабий тилда шу маънони ифодалаш учун *гижгижламоқ* сўзи қўлланиб, у ҳам *гиж-гиж* товушга тақлид сўзидан ҳосил бўлган.

Юқоридагилардан кўринадики, «миллат ўз тарихий тараққиёти давомида ўз тилини шакллантириб борган, моддий ва маънавий маданият шаклланиши ва ривожида оламни идрок этиш ва уни эгаллаш учун ўз ички ва ташқи тақдири, тарихий ва жўғрофий шарт-шароитлари учун аҳамиятли деб билган барча нарсаларини жо қилган»[[16]](#footnote-16).

1. Эко У. Отсутствующая структура. Введение в семиологию. – СПб., 1998. – С. 35. [↑](#footnote-ref-1)
2. Ҳавола қуйидаги манбадан олинди: Воробьёв В.В. Лингвокультурология. – Москва, 2006. – Б. 12. [↑](#footnote-ref-2)
3. Воробьёв В.В. Лингвокультурология. – М., 2006. – Б. 12. [↑](#footnote-ref-3)
4. Гуревич А.Я. Этнология и история в современной французской медиевистике // Советская этнография. 1984. – № 5. – С. 34-36. [↑](#footnote-ref-4)
5. Нафасов Т. Қашқадарё ўзбек халқ шевалари. – Тошкент, 2010. – Б. 311. [↑](#footnote-ref-5)
6. Уйқусида юриш касаллиги. [↑](#footnote-ref-6)
7. Брысина Е.В. Диалект через призму лингвокультурологии // Вестн. Волгогр. гос. ун-та. Сер. 2, Языкозн. 2012. № 2 (16). – С. 53. [↑](#footnote-ref-7)
8. Воробьёв В.В. Лингвокультурология. – М., 2006. – С. 36-37. [↑](#footnote-ref-8)
9. Норбаева Ш. Хоразм шеваларидаги соҳавий лексика. – Тошкент, 2014.– С. 47. [↑](#footnote-ref-9)
10. Маҳмудов Н. Оламнинг лисоний манзараси ва сўз ўзлаштириш // Ўзбек тили ва адабиёти, 2015. – №3. – Б. 5. [↑](#footnote-ref-10)
11. Ўзбек тилининг изоҳли луғати. 5 жилдлик. 5-жилд. – Тошкент, 2008. – Б. 309. [↑](#footnote-ref-11)
12. Ўзбек тилининг изоҳли луғати. 5 жилдлик. 4-жилд. – Тошкент, 2007. – Б. 447. [↑](#footnote-ref-12)
13. Н.Маҳмудов. Кўрсатилган мақола. – Б. 5. [↑](#footnote-ref-13)
14. Нафасов Т.Қашқадарё ўзбек халқ шевалари. – Тошкент, 2010. – Б. 448. [↑](#footnote-ref-14)
15. Нафасов Т. Кўрсатилган луғат. – Б.149. [↑](#footnote-ref-15)
16. Вайсгербер Л. Родной язык и формирование духа / Л. Вайсгербер. – М.: Астрель, 1993. – С. 387. [↑](#footnote-ref-16)